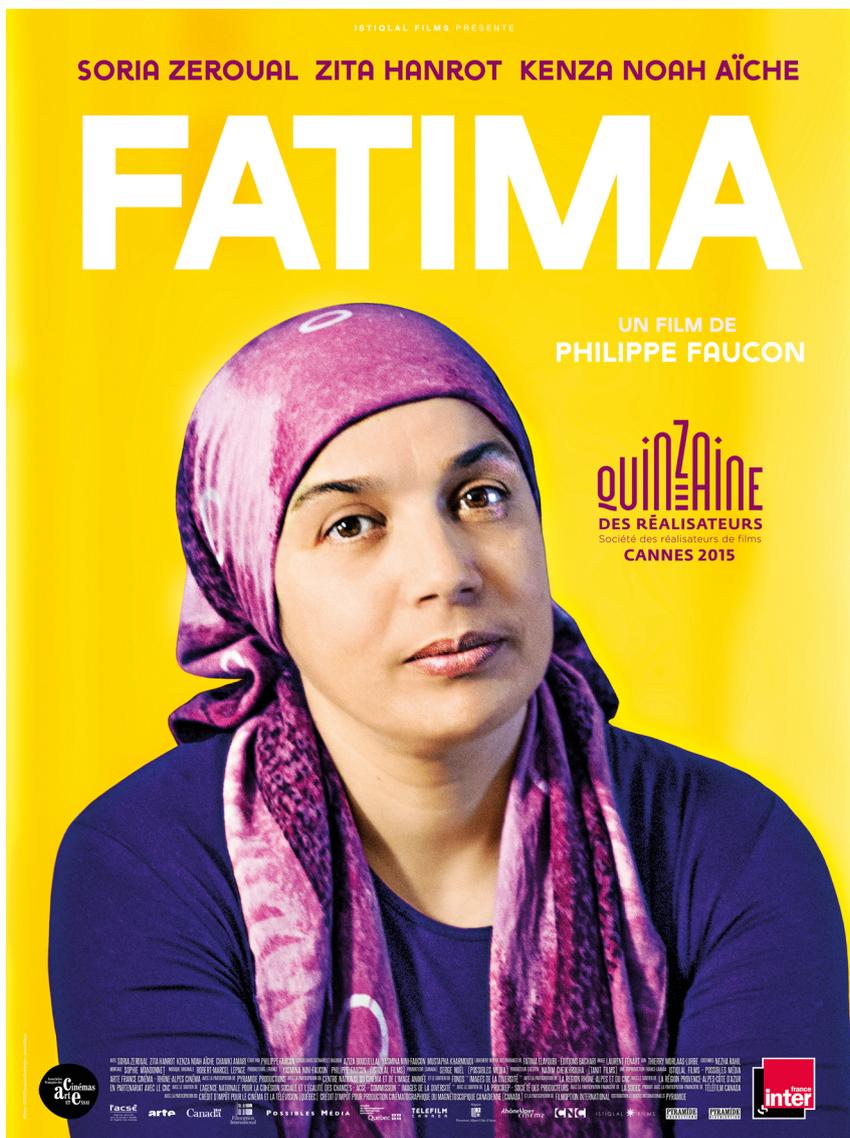




A le plaisir de vous présenter

FATIMA

Réalisé par Philippe Faucon



## L'HISTOIRE

Fatima vit seule avec ses deux filles : Souad, 15 ans, adolescente en révolte, et Nesrine, 18 ans, qui commence des études de médecine. Fatima maîtrise mal le français et le vit comme une frustration dans ses rapports quotidiens avec ses filles. Toutes deux sont sa fierté, son moteur, son inquiétude aussi. Afin de leur offrir le meilleur avenir possible, Fatima travaille comme femme de ménage avec des horaires décalés. Un jour, elle chute dans un escalier. En arrêt de travail, Fatima se met à écrire en arabe ce qu'il ne lui a pas été possible de dire jusque-là en français à ses filles.



Philippe Faucon entouré par Soria Zeroual (à gauche) et Fatima Elayoubi (à droite)

## LE REALISATEUR

Philippe Faucon est né au Maroc d'un père français et d'une mère d'origine espagnole née en Algérie. Il commence sa carrière en 1984 avec le court-métrage *La jeunesse*. Ensuite il a réalisé douze films, aussi bien pour la télévision que pour le cinéma : *Samia* (2000), *Dans la vie* (2007), *La désintégration* (2011)

Il réalise la plupart de ces films autour d'un seul personnage, tout en continuant de mêler interrogations intimes et questions de société.

Le sort des immigrés est au centre des préoccupations de Philippe Faucon.

*« Mes grands parents ne parlaient pas le français et ma mère ne le parlait pas dans son enfance. Ils étaient « invisibles » dans la société dans laquelle ils vivaient. Chez Fatima, j'ai retrouvé les attitudes que j'ai connues chez eux. »*

## FATIMA ELAYOUBI

*“J'ai allumé une flamme, j'ai posé mes charges précieuses sur mes épaules et je suis partie. Je ne pouvais plus marcher dans le noir. Je ne veux plus vivre dans la peur et l'humiliation.” Prière à la lune*



Fatima Elayoubi, au second plan, est la vraie femme dont la vie a inspiré le film.

*« Fatima Elayoubi est venue en France en suivant son mari, sans savoir ni écrire, ni parler la français, elle n'a donc eu accès qu'à des boulots peu considérés. Et la barrière de la langue l'éloignait de ses filles. » Philippe Faucon*

Elle a appris le français quasiment seule, en déchiffrant puis en lisant tout ce qui lui tombait sous la main.

En 2001, après une chute accidentelle au travail, Fatima se met instinctivement à écrire. En arabe. Puis, elle partage ses écrits avec son docteur qu'elle voit chaque

semaine et qui les traduit en français au fil des séances.

Dans son livre qui ressemble à un journal intime Elle a écrit pour parler à la place de ceux qui se taisent, ceux dont le travail est invisible : femmes de ménage, caissières, balayeurs.

---

**ECRITS PAR FATIMA ELAYOUBI**

***Prière à la lune, aux éditions Bachari, 2006***

***Enfin, je peux marcher seule, aux éditions Bachari, 2011***

## PORTRAIT DE FEMMES

*« En France, (ces femmes) ont donné naissance à des enfants qu'elles ont élevés, parfois séparées d'eux par la langue et pas des pratiques et des repères différents. Pour toutes ces raisons, ces femmes ont développé, malgré leurs ignorances et leurs handicaps, des ressources très importantes, allant puiser au fond d'un courage et d'une obstination farouche »*

Philippe Faucon

### **SORIA ZEROUAL : Fatima**

Soria Zeroual avait à la fois la douceur et la force de caractère que Philippe Faucon voulait donner à son héroïne, pourtant, elle n'est pas actrice professionnelle mais femme de ménage dans la banlieue de Lyon et elle n'aurait jamais pensée faire du cinéma.

Le réalisateur a d'abord auditionné des actrices marocaines avant de chercher dans les alentours de la région lyonnaise et de trouver Soria. Pour lui, qui cherchait une actrice ne maîtrisant pas bien le français, Soria Zeroual est « très juste » dans son interprétation de Fatima. Peut-être parce qu'elle même mère de trois fils (qu'elle fait passer avant tout) elle a déjà vécu les difficultés rencontrées par son personnage.



Fatima est une mère qui ne maîtrise pas le français, la langue des ses deux filles. Par l'écriture, elle tente de faire tomber la barrière qui les sépare.

## ZITA HANROT : Nesrine, la fille ainée de Fatima



Zita Hanrot est diplômée du conservatoire National de Paris. Elle a déjà tournée dans plusieurs films, comme *Radiostars* où elle joue la petite sœur de Manu Payet.

Nesrine est la fille ainée de Fatima. Elle fait des études de médecine pour concrétiser le rêve d'intégration de sa mère. Sérieuse, elle parle « *le français d'une jeune fille de deuxième génération, qui s'est emparée, grâce à ses lectures et aux études, de quelque chose que ses parents ne pouvaient lui transmettre.* »

## KENZA NOAH AÏCHE : Souad, La fille cadette de Fatima

Kenza Noah Aïche est une jeune actrice de 16 ans.

Elle a déjà eu l'occasion de jouer dans un court-métrage mais *Fatima* est son premier film.



«*Là où un parent est blessé, il y a un enfant en colère* »

Souad est une ado de 15 ans en révolte. Elle n'accepte pas le travail de sa mère et son manque d'instruction. Elle lui lance « *Tu es une cave. (...) Tu comprends tout de travers de toute façon. Tu ne sais même pas lire.* » alors qu'elle-même sèche les cours.

# ENTRETIEN AVEC PHILIPPE FAUCON

## **La barrière de la langue et le besoin de prendre la plume :**

*« Toutes les trois vivent au sein d'une même cellule familiale, avec des affects forts, mais également dans des univers différents qui établissent ou accentuent quelquefois des séparations entre les, des ignorances l'une de l'autre, des incompréhensions. (...) Fatima ne comprend rien à la langue des études qu'a entreprises Nesrine, ni au langage de la rue qui est celui de Souad. De même, les deux jeunes filles ignorent tout de ce que leur mère écrit en arabe dans son cahier. » - Ce qui pousse Fatima à prendre la plume ? « Le besoin d'exprimer dans sa langue ce qu'elle ne peut dire dans celle de ses filles – et de la société dans laquelle toutes trois vivent. »*

## **Plusieurs formes de violence :**

Celle, insidieuse, de la bourgeoise qui emploie Fatima, celle, sous-jacente, de la propriétaire qui refuse de louer son appartement à une femme voilée, et celle, plus évidente, de Souad qui s'en prend brutalement à sa mère.

*« La violence de Souad est en lien direct avec celle subie par Fatima, même si Souad dirige aussi la sienne contre sa mère, tout juste bonne à se laisser exploiter. Mais il y a un moment où Souad craque et l'où on voit bien qu'à l'origine de sa fureur, il y a la non-acceptation de ce qui est vécu par sa mère. »*

## **FATIMA : une forme d'intégration réussie ?**

*« "Un arbre qui tombe fait plus de bruit qu'une forêt qui pousse". J'ai pensée qu'il fallait aussi raconter la forêt qui pousse et FATIMA en a été l'occasion. »*

## **Le regard des voisins :**

*« On a tous plus ou moins tendance à jalouser ou dénigrer celui ou celle qui parvient à ce à quoi on ne parvient pas soi-même. Ce n'est pas propre aux personnages du film. Mais ici, le sentiment qu'une autre s'émancipe d'une vie et d'une condition terne dans lesquelles on reste soi-même confiné –peut-être par résignation – accentue sans doute l'aigreur du regard. »*

## **LES THEMES ABORDES :**

- Les questions de la transmission et des origines (savoir d'où l'on vient) et la possibilité de s'extraire des ses traditions communautaires grâce au système républicain de l'Education nationale française (savoir où l'on veut aller).
- Les relations parents/enfants
- L'écriture : pour s'exprimer, pour exister ...
- Les différences culturelles et la barrière de la langue
- Les préjugés et la discrimination

## **LES FILMS SUR LE MEME THEME :**

### **ECRIRE POUR EXISTER de Richard LaGravenese (2007)**

Erin Gruwell, enseignante novice de 23 ans, a choisi comme premier poste un lycée difficile de Long Beach. Erin parvient à instaurer avec la classe un vrai rapport de confiance. A travers l'usage de l'écriture, elle accompagne ses élèves dans une reconquête de leur amour propre, libérant en eux des forces, des talents et une énergie insoupçonnés...

### **SAMIA de Philippe Faucon (2000)**

Samia, une jeune fille âgée de 15 ans, vit dans la périphérie de Marseille. Sixième d'une famille de huit enfants d'origine algérienne très traditionaliste, elle étouffe sous le poids d'une morale faite de croyances et d'interdits qu'elle respecte mais ne partage plus...

### **LA COUR DE BABEL de Julie Bertuccelli (2013)**

Des jeunes venant d'arriver en France, sont réunis en classe d'accueil pour apprendre le français. Dans ce petit théâtre du monde s'expriment l'innocence, l'énergie et les contradictions de ces adolescents qui, animés par le même désir de changer de vie, remettent en cause beaucoup d'idées reçues sur la jeunesse et l'intégration.

### **ESPRITS REBELLES de John N. Smith (1996)**

Ex-membre des *marines*, Louanne Johnson accepte d'enseigner à la East Palo Alto Highschool, un établissement à la réputation sulfureuse. Réalisant que ses élèves possèdent de grandes capacités intellectuelles, elle décide de se battre pour les aider à apprendre



**RESTONS EN CONTACT**

[www.cinemapourtous.fr](http://www.cinemapourtous.fr)  
[cinemapourtous@wanadoo.fr](mailto:cinemapourtous@wanadoo.fr)

 : Cinéma pour tous

Avec le soutien de



Fondation HSBC  
pour l'Éducation

Parce que vous le valez bien.  
**L'ORÉAL**  
PARIS